

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 9 JUILLET 1920.

Projet de loi modifiant la législation
relative aux pensions de vieillesse⁽¹⁾

Wetsontwerp tot wijziging der wetge-
ving op de ouderdomspensioenen ⁽¹⁾

TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE
AU PREMIER VOTE (2).

ARTICLE PREMIER.

Il est accordé aux Belges, résidant en Belgique, *nés avant le 1^{er} janvier 1858*, à l'âge de 65 ans, une pension annuelle, dans les conditions ci-après déterminées.

Les ressortissants des pays étrangers qui accordent des avantages équivalents à nos nationaux *peuvent également* bénéficier de ladite allocation.

ART. 2.

En vue d'établir le maximum du montant de la pension, les communes du royaume sont réparties en *trois* catégories :

- 1^{re} catégorie : communes de plus de 25,000 habitants ;
2^e " " de 5,001 à 25,000 habitants ;
3^e " " de 1,001 à 5,000 habitants et moins.

TEKST DOOR DE KAMER IN EERSTE
LEZING AANGENOMEN (2).

EERSTE ARTIKEL.

Aan de Belgen, die in België verblijven en *vóór 1 Januari 1958 zijn geboren*, wordt, op den leeftijd van 65 jaar, een jaarlijksch pensioen verleend onder navermelde voorwaarden.

De aanhoorigen van vreemde landen die aan onze landgenooten gelijkwaardige voordeelen verleen, *kunnen* eveneens van voormelde uitkeering genieten.

ART. 2.

Met het oog op de vaststelling van het maximum-pensioenbedrag, worden de gemeenten van het Rijk in *drie* categorieën verdeeld :

- 1^{re} categorie : gemeenten met meer dan 25,000 inwoners ;
2^{de} " " met 5,001 tot 25,000 inwoners ;
3^{de} " " met 1,001 tot 5,000 inwoners en beneden.

(1) Projet de loi, n° 199.
Rapport, n° 359.
Amendements, n°s 406, 409, 420 et 425.

(2) Les amendements adoptés par la Chambre sont imprimés en caractères italiques.

(1) Wetsontwerp, n° 199.
Verslag, n° 359.
Amendementen, n°s 406, 409, 420 en 425.

(2) De amendementen, door de Kamer aangenomen, zijn cursief gedrukt.

Une commune *peut* être classée dans une catégorie supérieure par la Députation permanente, après avis du Conseil communal et du Comité de patronage des Habitations ouvrières et des Institutions de prévoyance.

ART. 3.

Le maximum du montant de la pension est fixé comme suit :

Pour les communes comprises dans la

1^{re} catégorie : 720 francs ;

2^e " : 660 "

3^e " : 600 " (1)

ART. 4.

Le requérant bénéficie du taux de la pension afférent à la commune où il *avait* son domicile réel et sa résidence au 1^{er} janvier 1920. S'il réside dans une commune autre que celle de son domicile, le taux de la pension qui *sert* de base *est* celui de la commune comprise dans la catégorie la moins favorable.

ART. 5.

Si le requérant dispose de certaines ressources, la quotité maximum de la pension est diminuée du montant de ces ressources suivant un barème par tranches établi comme suit et sauf ce qui est dit à l'article suivant :

1^{re} catégorie :

Ressources de l'impétrant.	Montant de la pension.
plus de 720	0
600 à 720	120
480 à 600	240
360 à 480	360
240 à 360	480
120 à 240	600
moins de 120	720

Eene gemeente *kan* in een hoogere categorie gerangschikt worden door de Bestendige Afvaardiging, na advies van den gemeenteraad en van het Volkswonings- en Voorzorgskomitee.

ART. 3.

Het maximum-pensioenbedrag wordt vastgesteld als volgt :

Voor de gemeenten vallende in de

1^{ste} categorie : 720 frank.

2^{de} " 660 "

3^{de} " 600 " (1)

ART. 4.

De aanvrager geniet het pensioenbedrag dat geldt in de gemeente waar hij zijne werkelijke woonplaats en zijn verblijf *had* op den 1^{er} Januari 1920. Zoo hij in een andere gemeente *verblijft* dan die waarin zijn woonplaats is, dan *is* het tot grondslag te nemen pensioenbedrag dat van de gemeente hoorende tot de minst voordeelige categorie.

ART. 5.

Ingeval de aanvrager over sommige bestaansmiddelen beschikt, dan wordt het maximum-pensioenbedrag verminderd met het bedrag van die bestaansmiddelen, naar een glijdenden rooster vastgesteld als volgt, behoudens het in 't volgend artikel vermeldde :

1^{ste} categorie :

Bestaansmiddelen van den aanvrager.	Pensioen- bedrag.
Boven 720	0
600 tot 720	120
480 tot 600	240
360 tot 480	360
240 tot 360	480
120 tot 240	600
minder dan 120	720

(1) La partie finale de l'article a été supprimée au premier vote. Elle était conçue comme suit :

« 4^e catégorie : 540 francs ».

(1) Het slot van het artikel werd in eerste lezing weggelaten. Het luidde :

« 4^{de} categorie : 540 francs ».

Ressources de l'impétrant.	Montant de la pension.
<i>2^e catégorie :</i>	
Plus de 600	0
550 à 600	110
440 à 550	220
330 à 440	330
220 à 330	440
110 à 220	550
moins de 110	660
<i>3^e catégorie :</i>	
Plus de 600	0
500 à 600	100
400 à 500	200
300 à 400	300
200 à 300	400
100 à 200	500
moins de 100	600 (1)

ART. 6.

Un arrêté royal déterminera les règles à suivre pour l'évaluation des ressources des intéressés. Toutefois, il ne peut être tenu compte que des ressources personnelles du requérant et, éventuellement, de celles de son conjoint; en outre, il y a lieu d'immuniser :

1° à concurrence de 50 p. c. le salaire de l'intéressé et celui de son conjoint, ainsi que les pensions alimentaires payées par les enfants ou autres descendants;

(1) La fin de l'article a été supprimé au premier vote. Elle était conçue comme suit :

<i>« 4^e catégorie :</i>	
Plus de 540	0
450 à 540	90
360 à 450	180
270 à 360	270
180 à 270	360
90 à 180	450
moins de 90	540 »

Bestaansmiddelen van den aanvrager.	Pensioen- bedrag.
<i>2^e catégorie :</i>	
Boven 600	0
550 tot 600	110
440 tot 550	220
330 tot 440	330
220 tot 330	440
110 tot 220	550
minder dan 110	660
<i>3^e catégorie :</i>	
Boven 600	0
500 tot 600	100
400 tot 500	200
300 tot 400	300
200 tot 300	400
100 tot 200	500
minder dan 100	600 (1)

ART. 6.

Een koninklijk besluit zal de voor het ramen van de bestaansmiddelen der belanghebbenden na te leven regelen vaststellen. Er mag evenwel slechts rekening gehouden worden met de persoonlijke bestaansmiddelen van den aanvrager of de aanvragester en, in voorkomend geval, met die van de (n) echtgenoot (echtgenoot); bovendien dient niet in aanmerking genomen :

1° het loon van de (n) belanghebbende en dat van haar (zijn) echtgenoot (e), tot een beloop van 50 t. h., evenals door de kinderen of andere afstammelingen uitbetaalde jaargelden tot onderhoud;

(1) Het slot van het artikel werd in eerste lezing weggelaten. Het luidde als volgt :

<i>« 4^e catégorie :</i>	
Boven 540	0
450 tot 540	90
360 tot 450	180
270 tot 360	270
180 tot 270	360
90 tot 180	450
minder dan 90	540 »

2° à concurrence de 360 francs, les pensions de retraite et autres ressources provenant de l'effort d'épargne et de prévoyance de l'intéressé;

3° *la rente des chevrons de front ainsi que la rente allouée aux titulaires des distinctions honorifiques pour faits de guerre;*

4° *les ressources dérivant de la possession d'une maison d'un revenu cadastral à déterminer par arrêté royal.*

ART. 7.

Ne peut prétendre à la pension, toute personne qui, après avoir accompli sa 55^e année, a diminué au profit de ses enfants ou d'autres personnes, ses moyens de subsistance dans une telle mesure qu'elle s'est par là même, ouvert le droit à la pension.

ART. 8.

Les dépenses nécessaires au paiement des pensions prévues par la présente loi, sont à charge de l'État pour $\frac{1}{2}$, des provinces pour $\frac{1}{4}$ et des communes pour $\frac{1}{4}$.

Les communes peuvent faire intervenir les commissions des hospices et les bureaux de bienfaisance en tout ou en partie dans le paiement de leur part, après approbation de la Députation permanente, la commission des hospices et le bureau de bienfaisance entendus.

ART. 9.

La liquidation des pensions s'effectue trimestriellement par le Département

2° de lijfrentepensioenen en andere bestaansmiddelen, vruchten van spaarzaamheid en voorzorg, tot een be-
loop van 360 frank;

3° *de rente wegens frontstrepen, alsmede de rente toegekend aan hen die eervolle onderscheidingen wegens oorlogsfeiten hebben bekomen;*

4° *de inkomsten wegens het bezit van een huis met een bij koninklijk besluit te bepalen kadastraal inkomen.*

ART. 7.

Kan niet op bedoeld pensioen aanspraak maken, de persoon die, na voltrekking van zijn 55^e jaar, ten behoeve van zijn kinderen of van andere personen, zijn bestaansmiddelen in zulke mate heeft verminderd dat hij, daardoor zelf, recht op bedoeld pensioen heeft verkregen.

ART. 8.

De tot uitbetaling van de bij deze wet voorziene pensioenen noodige sommen komen voor $\frac{1}{2}$ ten laste van den Staat, voor $\frac{1}{4}$ ten laste der provinciën en voor $\frac{1}{4}$ ten laste der gemeenten.

De gemeenten mogen de betaling van hun aandeel geheel of gedeeltelijk ten laste leggen van de Commissiën der Godshuizen en van de wel-
dadigheidshureelen, mits goedkeuring van de Bestendige Afvaardiging, de Commissie der Godshuizen en het Wel-
dadigheidsbureau gehoord.

ART. 9.

De betaalbaarstelling der pensioenen geschiedt om de drie maanden door het

de l'Industrie, du Travail et du Ravitaillement. La part des provinces et des communes est récupérée sur la partie des impôts qui leur sont attribués par l'État.

ART. 10.

La pension accordée en vertu de la présente loi est incessible et insaisissable, si ce n'est, à concurrence toutefois des 7/10 de son montant maximum, au profit des établissements publics ou privés hospitaliers pour le paiement de l'entretien des bénéficiaires admis à l'hospitalisation.

ART. 11.

Toute personne qui aura fait des fausses déclarations en vue d'obtenir ou de faire obtenir la pension de vieillesse ou de faire majorer le taux de la pension, sera punie de huit jours à un mois d'emprisonnement et d'une amende de 26 à 200 francs ou d'une de ces peines seulement.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal l'article 85 dudit Code est applicable aux infractions prévues par le présent article.

La restitution du montant des pensions indûment perçues sera en outre ordonnée.

ART. 12.

Les dispositions de l'article 9 de la loi du 10 mai 1900, modifiée par celle du 14 juin 1919 et de l'article 10 de la loi du 10 mai 1900, sont abrogées.

ART. 13.

Les dépenses à résulter du paiement des pensions à allouer en vertu de la présente loi et de l'attribution des primes d'encouragement en exécution des lois du 10 mai 1900 et du 5 juin

Departement van Nijverheid, Arbeid en Bevoorrading. Het aandeel der provinciën en der gemeenten wordt ingehouden op het hun door den Staat toegekende aandeel der belastingen.

ART. 10.

Het krachtens deze wet verleend pensioen is onvervreemdbaar en onaanlastbaar, tenzij ten behoeve van openbare of private liefdadigheidsinrichtingen voor de betaling van de onderhoudskosten der in zulke inrichtingen opgenomen pensioentrekkenden, *docht ten beloope van hoogste 7/10 van dit pensioen.*

ART. 11.

Iedere persoon, die valsche verklaringen aflegt om het ouderdomspensioen te bekomen of te doen bekomen of om het pensioenbedrag te doen verhoogen, wordt gestraft met eene gevangenisstraf van acht dagen tot eene maand en met eene boete van 26 tot 200 frank of met slechts ééne dezer straffen.

Met afwijking van artikel 100 van het Strafwetboek, is artikel 85 van dit Wetboek van toepassing op de overtredingen bij dit artikel voorzien.

De terugbetaling van het bedrag der ten onrechte opgetrokken pensioenen wordt bovendien bevolen.

ART. 12.

De bepalingen van artikel 9 der wet van 10 Mei 1900, gewijzigd bij die van 15 Juni 1919, en van artikel 10 der wet van 10 Mei 1900 worden ingetrokken.

ART. 13.

De sommen noodig voor de uitbetaling der krachtens deze wet te verleenen pensioenen en der naar luid van de wetten dd. 10 Mei 1900 en 5 Juni 1911 toegekende aanmoedigingspre-

1911, sont désormais liquidées sans l'intervention du fonds spécial créé par l'article 11 de la loi du 10 mai 1900 et imputées sur les crédits à inscrire annuellement au budget du Ministère de l'Industrie, du Travail et du Ravitaillement.

Le fonds spécial des dotations continue à subsister pour sa liquidation.

ART. 14.

Les mesures d'application de la présente loi seront réglées par arrêté royal.

miën zullen voortaan uitgekeerd worden zonder tusschenkomst van het bijzonder fonds, tot stand gebracht bij artikel 11 der wet van 10 Mei 1900 en aangerekend worden bij de jaarlijks in de begrooting van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Bevoorrading in te schrijven kredieten.

Het bijzonder dotatiefonds blijft bestaan tot aan de vereffening er van.

ART. 14.

De maatregelen voor de toepassing dezer wet zullen bij Koninklijk besluit geregeld worden.

